



ROMÂNIA
MINISTERUL EDUCAȚIEI
UNIVERSITATEA „VASILE
ALECSANDRI” DIN BACĂU
Calea Mărășești, Nr. 157, Bacău, 600115
Tel. +40-234-542411,
fax +40-234-545753
www.ub.ro; e-mail:rector@ub.ro



INSPECTORATUL
ȘCOLAR
JUDEȚEAN
BACĂU

Regulament Concurs “FOUND IN TRANSLATION” 25-26 septembrie 2023

Concursul este organizat de Centrul EUROPE DIRECT Bacău, găzduit de Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău și Inspectoratul Școlar al Județului Bacău, cu prilejul *Zilei Europene a Limbilor (European Day of Languages – EDL 2023)*.

Înregistrarea participanților:

La concurs se pot înscrie elevi de liceu din județul Bacău, în echipe de 4 elevi cu 1 sau 2 coordonatori. Înscrierea echipelor se va face centralizat la nivel de liceu/colegiu de către profesorii coordonatori și online, până la data de 20.09.2023 pe <https://forms.gle/RBeayohb79ggd4Yg7>. Profesorii coordonatori vor comunica d-nelor inspectoare Mariana Andone și Florentina Stanciu ziua și ora desfășurării concursului.

Desfășurarea concursului

Concursul se va desfășura fizic în fiecare liceu/ colegiu de la care sunt participanți înscriși, în 2 runde, în limbile engleză, franceză/germană etc., cu condiția să fie minimum 5 echipe înscrise.

Gestionarea concursului va fi realizată de către echipe de profesori coordonatori (preferabil de limbi străine) din licee/colegii, cu sprijinul logistic al echipei EUROPE DIRECT Bacău și al Direcției de traduceri a Reprezentanței Comisiei Europene. În timpul concursului, elevii nu vor putea folosi dicționare în formă fizică sau electronice și nu vor avea permisiunea de a accesa instrumente de traducere automată pe dispozitivele electronice.

I. La runda 1 de Traducere în echipă, elevii înscriși vor avea de tradus câte un text (cu tematică europeană) din limba engleză, în limba română. Ei vor fi cronometrați și vor avea ca timp de lucru 8 minute. 2 dintre elevi vor traduce un text din limba engleză în limba română, apoi ceilalți 2 vor prelua traducerea de la colegii lor, fără să fi văzut textul-sursă și vor face retroversiunea (traducerea din limba română în limba engleză). În funcție de numărul de echipe înscrise, minimum 3 echipe se califică în runda 2. Departajarea se va face de către un juriu format din 3 cadre didactice/studenti, în funcție de 2 criterii: rapiditatea și acuratețea traducerii. Dat fiind faptul că aceasta este o rundă de *speed translation*, contează care dintre echipe termină cel mai repede traducerile. De asemenea, membrii juriului vor evalua și stabili care traduceri sunt mai aproape de versiunea originală și va decide echipa/echipele care vor ajunge în runda 2.



ROMÂNIA
MINISTERUL EDUCAȚIEI
UNIVERSITATEA „VASILE
ALECSANDRI” DIN BACĂU
Calea Mărășești, Nr. 157, Bacău, 600115
Tel. +40-234-542411,
fax +40-234-545753
www.ub.ro; e-mail:rector@ub.ro



INSPECTORATUL
ȘCOLAR
JUDEȚEAN
BACĂU

II. La runda a 2-a (Traducerea în ștafetă), câte un elev din echipele care s-au calificat va traduce un alt text din limba engleză în limba română; textul este preluat de un co-echipier care va traduce textul în limba franceză/germană, după care textul va fi tradus de alt co-echipier din limba franceză/germană în limba română. La ultima schimbare de ștafetă, textul va fi preluat din limba română și va fi retradus în limba engleză. Echipele vor avea ca timp de lucru 16 minute.

Jurizare

La finalul celei de-a II-a runde, elevii vor preda lucrările Președintelui Juriului care va evalua lucrările împreună cu membrii juriului.

Criterii de evaluare a traducerii:

1. Corectitudine gramaticală și ortografică, precum și respectarea normelor de punctuație - 5p.
2. Fluența și naturalețea exprimării în limba-țintă (limba în care se traduce la fiecare versiune) - 5p.
3. Vocabularul adecvat - 5p.
4. Încadrarea în timp - 5p.

Premierea

După evaluare/jurizare, elevii vor fi premiați astfel:

Echipa care acumulează cel mai mare punctaj va ocupa Locul I, urmata de echipele care vor primi Premiile II, III și Mențiuni.

Elevilor de pe locul I și coordonatorilor li se vor acorda premii din partea Europe Direct Bacău și a Reprezentanței Comisiei Europene în România. Restul participanților și coordonatorii acestora vor primi diplome de participare în format electronic.